

ры уже задана вопросом, и задача студента сводится только к правильно-му употреблению одной группы слов.

Таким образом, компьютер может использоваться при обучении иностранному языку для моделирования восприятия и порождения высказываний даже без создания трудоемких программ или дорогих мультимедийных и интерактивных сред.

Дроздова Д.В.

ЭЛЕКТРОННЫЕ ПОСОБИЯ ПО ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ: НЕКОТОРЫЕ ПРОТИВОРЕЧИЯ И СПОСОБЫ ИХ ПРЕОДОЛЕНИЯ

dorudoratos@mail.ru

Санкт-Петербургский Государственный Университет

г. Санкт-Петербург

За последние годы исследование и создание электронных средств обучения иностранным языкам (Computer Assisted Language Learning, CALL) превратилось в отдельную область знаний со своей методикой, программными средствами и задачами (Р. К. Потапова). Уже производятся попытки подвести промежуточные итоги и определить основные проблемы (Р. К. Потапова, Е. С. Полат) и дать дальнейшие рекомендации по разработке (А. И. Нелунов, Е. В. Василенко). Так, важнейшей целью обучения иностранным языкам большинство авторов называют создание у учащихся коммуникативной компетенции, в связи с чем указывают на важность использования деятельностного подхода к обучению иностранным языкам. Основные принципы деятельностного подхода – это опора на развитие слухомоторных навыков; осознанность и опора на родной язык; создание у учащихся системы изучаемого языка.

В связи с таким подходом к обучению возникают проблемы при проектировании электронных учебников или дистанционных курсов по иностранным языкам: тренировка слухомоторных (в первую очередь фонетических) навыков на данном этапе развития компьютерной техники теоретически возможна, но требует очень дорогой аппаратуры и больших временных и профессиональных затрат. При этом научение говорению требует «живого общения, в то время как ... компьютерные программы или CD могут обеспечить лишь квазиобщение» (Е. С. Полат). В компьютерном моделировании иностранного языка также выделяется два противоречащих друг другу аспекта: с одной стороны, моделирование как способ познания, которым нужно овладеть; с другой стороны, моделирование как инструмент учебной деятельности.

Существуют также некоторые противоречия в целях и принципах изучения иностранных языков в рамках деятельностного подхода. С одной стороны, целью является создание коммуникативной компетенции, с другой – достижение самообразовательной компетенции; с одной стороны, вводится принцип опоры на творческие установки и неосознанное усвоение языка, с другой – требуется осознанность и приобретение знаний о системе языка. Эти противоречия отражаются в проблемах, возникающих на практике: с одной стороны, учащиеся, изучающие «систему языка», «грамматические правила» жалуются на трудности, возникающие при говорении. С другой стороны, систематичность преподавания иностранного языка явно недостаточна.

Для устранения противоречия между целями изучения иностранного языка и способами их достижения можно изучать два разных языка с двумя разными целями. При этом на усвоение языка, преподаваемого с самообразовательной целью (латинского), будет потрачено на порядок меньше времени, поскольку целью является усвоение системы знаний. В таких ус-

ловиях основной иностранный язык может изучаться полностью неосознанно, на основе коммуникативного подхода, без введения мешающих правил. Навыки моделирования системы языка, полученные при изучении краткого курса «(латинский) язык как система», могут быть позже использованы для осознания и систематизации накопленного языкового материала. Это также будет способствовать переходу учащегося в роль учащего, что и является, в сущности, конечным этапом достижения самообразовательной компетенции.

Поскольку пособие ставит перед собой цель в первую очередь развить самообразовательную компетентность, представляется логичным изучать его на первом курсе вуза в качестве введения к вузовскому курсу иностранного языка.

Таким образом, возникает задача создания электронного учебного пособия по латинскому языку, отвечающего следующим требованиям:

- 1) представить язык как систему с возможно меньшим количеством элементов и четкими связями между ними;
- 2) показать, в какой степени эти элементы и связи являются общими для всех индоевропейских языков;
- 3) показать, как система «язык» может быть вычленена из совокупности текстов на данном языке;
- 4) создать условия для самостоятельного усвоения материала

Электронный учебник, разработанный с опорой на данные принципы, не потребует создания дорогостоящей мультимедийной и интерактивной среды. При этом он будет способствовать применению коммуникативного подхода при изучении иностранных языков в аудитории, поскольку все препятствующие этому факторы будут вынесены в самостоятельную работу учащегося.